

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem ciało jedno jest a członki ma liczne wszystkie zaś członki ciała jednego liczni będąc jedno jest ciało tak i Pomazaniec                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Dokładnie bowiem tak jak ciało jest jedno, a członków ma wiele, wszystkie zaś członki ciała, których jest wiele, są jednym ciałem* – tak i Chrystus; <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Tak jak bowiem ciało jedno jest, a członki liczne ma, wszystkie zaś (te) członki ciała, licznymi będąc, jednym są* ciałem, tak i Pomazaniec; <sup>2)</sup>         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Tak, jak bowiem ciało jedno jest a członki ma liczne wszystkie zaś członki ciała jednego liczni będąc jedno jest ciało tak i Pomazaniec                            |

<sup>1)</sup> <x>520 12:4-5</x>; <x>530 10:17</x>; <x>530 12:27</x>; <x>560 4:4</x>; <x>560 5:30</x>

<sup>2)</sup> W oryginale liczba pojedyncza, zgodnie z zasadą, że gdy podmiotem jest neutrum pluralis (jak właśnie tutaj), orzeczenie zazwyczaj ma formę liczby pojedynczej.